

РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) № 3821/85 НА СЪВЕТА

от 20 декември 1985 година

относно уредите за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт

СЪВЕТЪТ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската икономическа общност, и по-специално член 75 от него;

като взе предвид предложението на Комисията ¹;

като взе предвид становището на Европейския парламент ²,

като взе предвид становището на Икономическия и социален комитет ³;

като има предвид, че Регламент (ЕИО) № 1463/70 ⁴, последно изменен с Регламент № 2828/77 ⁵ въведе изискване за оборудване с уреди за регистриране на данните за движението при автомобилен транспорт;

като има предвид, че, като се отчитат предвидените по-долу изменения, с цел по-голяма яснота, всички съответстващи разпоредби следва да бъдат обединени в единен текст и, вследствие на това, Регламент (ЕИО) № 1463/70 на Съвета да бъде отменен; като има предвид, че изключенията относно някои пътнически услуги, предвидени в член 3, параграф 1, следва да продължат да действат за определен период от време;

като има предвид, че използването на уреди за регистриране на данните за движението, което може да отчита периодите от време, указани в Регламент (ЕИО) № 3820/85 относно хармонизирането на някои разпоредби в социалната област, свързани с автомобилния транспорт ⁶ е предназначено за осигуряване на ефективния контрол върху прилагането на това социално законодателство;

като има предвид, че задължението да се използват уреди за регистриране на данните за движението може да бъде наложено само по отношение на регистрирани в държавите-членки превозни средства; като има предвид, че, освен

¹ ОВ С 100, 12. 4.1984 г., стр.3 и ОВ С 223, 3. 9.1985 г., стр. 5.

² ОВ С 122, 20. 5.1985 г., стр.168.

³ ОВ С 104 25. 4.1985 г., стр. 4 и ОВ С 303, 25.11.1985 г. стр. 29.

⁴ ОВ L 164, 27. 7.1970 г., стр. 1.

⁵ ОВ L 334, 24.12.1977 г., стр. 11.

⁶ Виж стр. 1 на настоящия ОВ.

това, някои от тези превозни средства могат, без това да предизвика трудности, да бъдат изключени от обсега на настоящия регламент;

като има предвид, че държавите-членки следва да имат право, с разрешението на Комисията, в изключителни случаи да предоставят изключения от разпоредбите на настоящия регламент по отношение на някои превозни средства; като има предвид, че в при изключителни обстоятелства би следвало да е възможно такива изключения да се предоставят за ограничен период от време и без предварително разрешение от Комисията;

като има предвид, че, за да се осигури ефективност на контрола, уредите за регистриране на данните за движението трябва да бъдат надеждни по отношение на действието им, да са лесни за употреба и така конструирани, че да се намали до минимум възможността за злоупотреби при използването им; като има предвид, че за тази цел уредите за регистриране на данните следва най-вече да могат, на отделни листове за всеки водач, да предоставят, в достатъчно точна и лесна за прочитане форма, детайлни записи на различни периоди от време;

като има предвид, че с автоматичното записване на други подробности на пътуването на дадено превозно средство, като например скорост и изминато разстояние, значително ще се допринесе за безопасността на движението по пътищата и ще се насърчи разумното управление на превозното средство; като има предвид, че, следователно, изглежда уместно да се постави изискване оборудването да произвежда запис и на тези данни;

като има предвид, че е необходимо да бъдат въведени стандарти на Общността относно производството и монтажа на уредите за регистриране на данните и да се установи процедура на ЕИО за одобряване, за да се избегнат всякакви пречки при регистрацията на превозни средства, снабдени с такова оборудване, при тяхното въвеждане в експлоатация или използване, или при използването на такива уреди;

като има предвид, че при различия в мненията на държавите-членки относно случаи на одобряване по вид за ЕИО, Комисията следва да бъде има правомощия да разрешава спорове в шестмесечен срок, ако заинтересованите държави не са били в състояние да постигнат съгласие;

като има предвид, че би било полезно в изпълнение на настоящия регламент и за предотвратяване на злоупотреби да се предоставят копия от регистрационните листове на водачите, които поискат това;

като има предвид, че, за да се постигнат указаните по-горе цели -осъществяване на контрол относно периодите на работа и почивка, е необходимо работодателите и водачите да носят отговорност за правилното функциониране на уредите и за надлежното изпълнение на препоръчаните действия от тяхна страна;

като има предвид, че разпоредбите относно броя регистрационни листове, които водачът трябва да носи със себе си трябва да бъдат изменени поради замяната на плаващото с постоянно работно време;

като има предвид, че техническият напредък изисква приспособяване на техническите спецификации, въведени с приложенията към настоящия регламент; като има предвид, че, за да се улесни прилагането на необходимите за тази цел мерки, следва да бъде предвидена процедура за установяване на близко сътрудничество между държавите-членки и Комисията в рамките на съвещателен комитет;

като има предвид, че държавите-членки следва да обменят наличната информация относно установени нарушения;

като има предвид, че, за да се гарантира, че уредите за регистриране на данните действат надеждно и правилно, е препоръчително да бъдат въведени единни изисквания относно периодичния контрол и прегледи, на които уредите подлежат след монтажът им,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

ГЛАВА I

Принципи и приложно поле

Член 1

Уредите за регистриране на данните по смисъла на настоящия регламент отговаря, що се отнася до производството, монтажа, използването и техническите прегледи, на изискванията на настоящия регламент и приложения I и II към него, представляващи неразделна част от настоящия регламент.

Член 2

За целите на настоящия регламент се прилагат определенията, въведени с член 1 от Регламент (ЕИО) № 3820/85.

Член 3

(1) Уредът за регистриране на данните се монтира и използва в регистрирани в една от държавите-членки превозни средства, които се използват за превоз на пътници или товари по шосе, с изключение на превозните средства по член 4 и 14, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 3820/85.

(2) Държавите-членки могат да изключат прилагането на настоящия регламент относно превозните средства, посочени в член 13, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 3820/85.

(3) Държавите-членки могат след разрешение от Комисията да изключат прилагането на настоящия регламент относно превозни средства, използвани за превозната дейност по член 13, параграф 2 от Регламент (ЕИО) № 3820/85. В спешни случаи те могат да предоставят временно изключение за период не по-дълъг от 30 дни, за което незабавно уведомяват Комисията. Комисията уведомява останалите държави-членки за всяко изключение, предоставено по силата на настоящата алинея.

(4) При вътрешни превози държавите-членки могат да изискват монтиране и използването на уреди за регистриране на данните, в съответствие с настоящия регламент, във всяко от превозните средства, за които по параграф 1 не се изисква такова монтиране и използване.

ГЛАВА II

Одобряване на типа

Член 4

Заявления за одобрение по вид за ЕИО на уреди за регистриране на данните или на образец регистрационен лист се представят заедно със съответните спецификации от производителя или негов представител в държава-членка. Не могат да бъдат представяни заявления по отношение на който и да е тип уреди за регистриране на данните или образец на регистрационен лист в повече от една държава-членка.

Член 5

Държавите-членки предоставят одобрение за ЕИО за всеки тип уреди за регистриране на данните или на всеки образец на регистрационен лист, които отговарят на изискванията, поставени с приложение I към настоящия регламент, при условие че държавата-членка е в състояние да проверява дали произвежданите модели отговарят на одобрения прототип.

За всякакви изменения или добавки към одобрен модел трябва да бъде получено допълнително одобрение на типа за ЕИО от държавата-членка, предоставила първоначалното одобряване на типа за ЕИО.

Член 6

За всеки вид записващо оборудване или образец на регистрационен лист, който одобряват в съответствие с член 5, държавите-членки издават на заявителя знак за одобрение за ЕИО, който е в съответствие с образца, показан в приложение II.

Член 7

За всеки вид уреди за регистриране на данните или образец на регистрационен лист, който одобрят или отказат да одобрят, компетентните власти на държавата-членка, до които е подадено заявление изпращат в едномесечен срок до властите на другите държави-членки копие от удостоверение за одобряване, придружено от копия на съответните спецификации или при отказ за одобряване, уведомяват посочените власти за това; в случаите на отказ те съобщават мотивите за своето решение.

Член 8

(1) Ако някоя държава-членка, която е предоставила предвиденото в член 5 одобрение на типа за ЕИО, съете, че определени уреди за регистриране на данните или регистрационни листове, на които е поставена издадената от нея марка за одобрение на типа за ЕИО, не съответстват на образца, който тя е одобрила, то тя взема необходимите мерки, за да се гарантира, че произвежданите модели отговарят на одобрения образец. Ако е необходимо, предприетите мерки могат да включат оттегляне на одобрението на типа за ЕИО.

(2) Държава-членка, предоставила одобрение на типа за ЕИО, оттегля такова одобрение, ако одобреният уред за регистриране на данните или регистрационен лист не е в съответствие с настоящия регламент или приложенията към него, или в процеса на използването му показва общ дефект, който го прави неподходящ за целта, за която е предназначен.

(3) Ако държава-членка, предоставила одобрение на типа за ЕИО, получи уведомление от друга държава-членка в един от случаите по параграфи 1 и 2, тя, след като се консултира с тази друга държава-членка, също предприема стъпките, предвидени с тези алинеи, като се има предвид разпоредбата на параграф 5.

(4) Държава-членка, която се е уверила, че е налице един от случаите по параграф 2, може да забрани до второ нареждане продажбата и въвеждането в експлоатация на уреди за регистриране на данните или регистрационни листове. Същото важи за случаи по параграф 1 що се отнася до уреди за регистриране на данните или регистрационни листове, които са били освободени от първоначалната проверка за ЕИО, ако производителят, след като е бил надлежно уведомен, не преведе оборудването в съответствие с одобрения модел или с изискванията на настоящия регламент. Във всички случаи компетентните власти на държавите-членки се уведомяват взаимно и уведомяват и Комисията за всяко оттегляне на одобрения на типа за ЕИО или за всякакви други мерки, взети съгласно параграф 1, 2 и 3 и указват мотивите за такива действия.

(5) Ако държава-членка, предоставила одобрение на типа за ЕИО оспорва съществуването на което и да е от съобщените й обстоятелства по параграф 1 или 2, заинтересованите държави-членки полагат усилия да разрешат спора, като Комисията следва да бъде информирана.

Ако преговорите между държави-членки не доведат до споразумение в рамките на четири месеца от датата на уведомяването по горната параграф 3, Комисията след като се консултира с експерти от държавите-членки и вземе предвид всички

отнасящи се до съответния случай факти, като такива от икономическо и техническо естество, в срок от шест месеца взема решение, което съобщава на засегнатите държави-членки и, едновременно с това, на другите държави-членки. Комисията указва във всеки отделен случай срокове за прилагане на нейното решение.

Член 9

(1) В своето заявление заявителят за одобрение на типа за ЕИО за образец на регистрационен лист посочва вида или видовете уреди за регистриране на данните, за които е предназначен съответният регистрационен лист, и осигурява подходящи уреди от такъв тип или типове за целите на изпробване на листа.

(2) Компетентните власти на всяка от държавите-членки посочват на удостоверението за одобряване за образца на регистрационен лист вида или видовете уреди за регистриране на данните, с които може да се използва този образец на регистрационен лист.

Член 10

Държавите-членки не могат да отказват да регистрират превозно средство, снабдено със уред за регистриране на данните, или да забраняват въвеждането в експлоатация или използването на такова превозно средство по каквато и да е причина, свързана с факта, че превозното средство е оборудвано с въпросния уред, ако уредът носи знака за одобрение за ЕИО по член 6 и табелката за монтиране по член 12.

Член 11

Във всички решения, взети в съответствие с настоящия регламент, за отказ за одобряване на типа или за оттегляне на одобрението на типа уреди за регистриране на данните или на образец за регистрационен лист подробно се указват мотивите за отказа или оттеглянето. Решението се съобщава на засегнатата страна, която трябва да бъде уведомена и за съществуващите пътища за правна защита съгласно законодателството на държавите-членки и за сроковете, в които могат да бъдат осъществени правата на защита.

ГЛАВА III

Монтаж и контрол

Член 12

(1) Уред за регистриране на данните може да бъде поставян или ремонтиран само от техници или ателиета, одобрени от компетентните власти на държавите-

членки за тази цел, след като последните са изслушали, ако са счели за необходимо, мненията на заинтересованите производители.

(2) Одобреният техник или ателие слагат специален знак върху пломбите, които поставят. Компетентните власти на всяка от държавите-членки водят регистър за използваните знаци.

(3) Компетентните власти на държавите-членки взаимно си изпращат списъците с одобрените от тях техники или ателиета и копия от използваните знаци.

(4) За да се удостовери, че монтирането на уреда за регистриране на данните е извършено в съответствие с изискванията на настоящия регламент, се използва табелка за монтиране, закрепена съгласно приложение I.

ГЛАВА IV

Използване на уредите за регистриране на данните

Член 13

Работодателят и водачите отговарят за осигуряване на правилното действие на уредите за регистриране на данните.

Член 14

(1) Работодателят издава на водачите достатъчно количество регистрационни листове, като се съобразява с факта, че по своя характер тези листове са лични, с продължителността на задачата и със задължението при необходимост да бъдат заменени повредени листове или листове, иззети от лице, упълномощено да изпълнява контролни функции. Работодателят издава на водачите само листове по одобрен образец, който е подходящ за използване в монтираните уреди за регистриране на данните в превозното средство.

(2) Предприятието съхранява регистрационните листове добре подредени за срок от най-малко една година след тяхното използване и издава копия на заинтересованите водачи, които са поискали това. Листовете се показват или предоставят при поискване от страна на всяко лице, упълномощено да изпълнява контролни функции.

Член 15

(1) Водачите не могат да използват замърсени или повредени регистрационни листове. Листовете следва да бъдат защитени по подходящ начин от замърсяване или повреждане.

В случай на повреждане на лист, съдържащ записани данни, водачите прикрепват повредения лист към празния лист, използван, за да замени първия.

(2) Водачите използват регистрационни листове всеки ден, през който управляват превозното средство, започвайки от момента на приемането му. Регистрационният лист не може да бъде изваждан преди края на дневното работно

време, освен ако няма специално разрешение за това. Регистрационният лист не може да бъде използван за по-дълъг период от време от този, за който е предназначен. Когато, в резултат на това, че е извън превозното средство, водачът не е в състояние да използва монтираното на превозното средство оборудване, периодите от време, посочени в параграф 3, второ тире, б), в) и г) по-долу, се нанасят върху листа ръчно, чрез автоматично записване или по друг начин, четливо и без да се зацапва листът.

Когато в превозното средство има повече от един водач, водачите нанасят поправки в регистрационните листове според нуждата, с цел данните по раздел II, точки 1 - 3 от приложение I да бъдат нанасяни върху регистрационния лист на действително управляващия превозното средство водач.

(3) Водачите трябва да:

- осигурят съвпадане на часовото време, записано върху листа, с официалното време в страната на регистрация на превозното средство;
- задействат превключващите устройства, с които става възможно отделното и различимо записване на следните периоди от време:
 - а) периоди под обозначението “време на управление на автомобила”;
 - б) периоди под обозначението “всякакви други периоди на работа”;
 - в) периоди под обозначението “други периоди на разположение”, а именно:
- време на изчакване, тоест времето, през което водачите не са задължени да останат на работното си място, с изключение на евентуално повикване за продължение на управлението на автомобила или за изпълнение на други задачи;
- времето, прекарано до водача, докато превозното средство е в движение;
- времето, прекарано на мястото за спане в превозното средство, докато последното е в движение;
 - г) периоди под обозначението “прекъсвания на работата и дневни почивки”;

(4) Всяка от държавите-членки може да разреши всички периоди, посочени в параграф 3, второ тире, точки б) и в), да бъдат обозначавани по един и същи начин върху регистрационните листове, използвани в регистрираните на нейната територия превозни средства.

(5) Всеки член на екипажа нанася следните данни върху своя регистрационен лист:

- а) в началото на използването на листа - своята фамилия и име;
- б) датата и мястото, където започва използването на листа, и датата и мястото, където свършва използването;
- в) регистрационния номер на всяко превозно средство, на което той е назначен в началото на първото пътуване, записано върху листа, и впоследствие, в случай на смяна на превозното средство по време на използването на листа;

- г) показанието на километража:
- в началото на първото пътуване, записано върху листа;
 - в края на последното пътуване, записано върху листа;
 - в случай на смяна на превозното средство по време на работния ден (показанието на километража на превозното средство, на което той е бил назначен и показанието на превозното средство, на което ще бъде назначен);
- д) времето на всяка смяна на превозно средство.
- (6) Оборудването трябва да е така конструирано, че да е възможно всяко лице, упълномощено да извършва контрол, да разчете, ако е необходимо - след отваряне на оборудването, записите, свързани с деветте часа, предхождащи момента на проверката, без да деформира, поврежда или зацапва трайно листа. Оборудването трябва, освен това, да е така конструирано, че да е възможно без да се отваря кутията, да се проверява дали се произвежда запис.
- (7) По всяко време, когато лице, упълномощено да осъществява контрол, поиска това, водачът следва да е в състояние да представи регистрационните листове относно текущата работа, и във всеки случай за последния ден на предишната седмица, през която е кормувал параграф

Член 16

(1) В случай на повреда или неправилна работа на оборудването работодателят извършва поправката му при одобрен техник или в одобрено ателие веднага, щом обстоятелствата позволят това.

Ако превозното средство не може да бъде върнато в помещенията в срок от една седмица, считано от деня на повредата или откриването на дефектите в работата, поправката се извършва по пътя.

С мерките, взети от държавите-членки съгласно член 19, компетентните власти могат да бъдат овластени да забраняват използването на превозното средство, когато повредата или неправилната работа не са били отстранени по начина, предвиден в предходните изречения.

(2) Докато оборудването не работи или работи неправилно, водачите отбелязват върху регистрационния лист или регистрационните листове, или на временно служещ лист, прикрепен към регистрационния лист, всички данни относно различните периоди от време, която не е записана правилно от оборудването.

ГЛАВА V Заключителни разпоредби

Член 17

Измененията, които са необходими, за да се приспособят приложенията към техническия напредък, се приемат в съответствие с процедурата по член 18.

Член 18

- (1) Създава се комитет по приспособяване на настоящия регламент към техническия напредък (наричан тук по-долу “Комитет”); той се състои от представители на държавите-членки и се председателства от представител на Комисията.
- (2) Комитетът приема свой процедурен правилник.
- (3) Когато е необходимо да бъде следвана процедурата по настоящия член, въпросът се отнася до Комитета от председателстващия, било по инициатива на последния, или по искане на представителя на една от държавите-членки.
 - (2) Представителят на Комисията представя на Комитета проект за набелязаните мерки. Комитетът дава становище по проекта в срок, определен от председателя в зависимост от спешността на въпроса. Мненията се дават с квалифицирано мнозинство, в съответствие с член 148, параграф 2 от Договора. Председателят не гласува.
- (5)
 - (а) Комисията приема набелязаните мерки, ако те са в съответствие със становището на Комитета.
 - (б) Ако набелязаните мерки не са в съответствие със становището на Комитета или ако Комитетът не даде становище, Комисията без забавяне представя на Съвета предложение относно мерките, които следва да бъдат приети. Комитетът взема решение с квалифицирано мнозинство.
 - (в) Ако в срок от три месеца от поставянето на въпроса пред него Съветът не е взел решение, предложените мерки се приемат от Комисията.

Член 19

- (1) Държавите-членки своевременно и след консултации с Комисията приемат законите, подзаконовите нормативни актове и административните правила, необходими за прилагането на настоящия регламент. Такива мерки обхващат, наред с другото, реорганизацията на проверките за съответствие, процедурата и начините за осъществяването им, и наказанията, които се налагат в случай на нарушение.
- (2) Държавите-членки взаимно се подпомагат при изпълнението на настоящия регламент и при проверките за съответствие с неговите разпоредби.
- (3) В рамките на взаимопомощта компетентните власти на държавите-членки си изпращат редовно и на взаимна основа всички сведения, касаещи:
 - нарушенията по настоящия регламент, извършени от чуждестранни лица, и наказанията, наложени за такива нарушения;
 - наказанията, наложени от една от държавите-членки на лицата, които са местни за тази държава-членка, за извършени в други държави-членки нарушения.

Член 20

Регламент (ЕИО) № 1463/70 се отменя.

Член 3, параграф 1 от указания регламент, обаче, продължава да се прилага до 31 декември 1989 год. по отношение на превозни средства и водачи, наети за извършване на редовни международни пътнически услуги, доколкото използваните за такива услуги превозни средства не са оборудвани с уреди за регистриране на данните, използвано съгласно предписанията на настоящия регламент.

Член 21

Настоящият регламент влиза в сила на 29 септември 1986 година.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 20 декември 1985 година.

*За Съвета:
Председател*

R. KRIEPS

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ИЗИСКВАНИЯ ЗА ПРОИЗВОДСТВОТО, ИЗПИТВАНИЯТА, ИНСТАЛИРАНЕТО И КОНТРОЛА

I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

В настоящото приложение:

а) “Уреди за регистриране на данните за движението на автомобилите” означава

уредите, предназначени да бъдат монтирани в пътни превозни средства, които показват и записват автоматично или полуавтоматично подробности за движението на тези превозни средства и за някои периоди на работа на техните водачи;

б) “Регистрационен лист” означава

лист, приспособен да приема и задържа записани данни, който се поставя в уредите за регистриране на данните за движението на автомобилите, като неговите записващи части произвеждат непрекъснат запис на данните, които трябва да бъдат регистрирани;

в) “Константа на уреда за регистриране на данните” означава

цифровата характеристика, даваща стойността на входящия сигнал, който позволява да бъде показано и записано изминатото разстояние от един километър; тази константа следва да бъде изразена в обороти за километър ($k = \dots$ об/км) или в импулси за километър ($k = \dots$ имп/км);

г) Коефициент на характеристиката на превозното средство означава:

цифровата характеристика, даваща стойността на входящия сигнал, който е излъчен от тази част на превозното средство, която го свързва уреда за регистриране на данните за движението на автомобилите (предавателния вал или полуоса), докато превозното средство пропътува разстояние от един километър при нормални условия на изпитване (вж. Раздел VI, точка 4 от настоящото приложение). Коефициентът на характеристиката се изразява в обороти за километър ($w = \dots$ об/км) или в импулси за километър ($w = \dots$ имп/км);

д) “Действителна обиколка на гумите” означава:

средната стойност на разстоянията, изминати от няколкото колела, придвижващи превозното средство (водещи колела), в хода на едно пълно завъртане. Измерването на тези разстояния трябва да бъде направено при нормални условия на изпитване (вж. раздел VI, точка 4 от настоящото приложение) и се изразява в следния вид: $l = \dots$ мм.

II. ОБЩИ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ФУНКЦИИ НА УРЕДА ЗА РЕГИСТРИРАНЕ НА ДАННИТЕ ЗА ДВИЖЕНИЕТО НА АВТОМОБИЛИТЕ

Уредът следва да може да записва следното:

1. изминатото от превозното средство разстояние;
2. скорост на превозното средство;
3. време на кормуване;
4. други периоди на работа или присъствие;
5. прекъсвания на работата и периоди на почивка;
6. отваряне на касетата, съдържаща регистрационния лист.

За превозни средства, използвани от двама водачи, уредът за регистриране на данните следва да може да записва едновременно, но на два отделни листа, данни за периодите, посочени в точки 3, 4 и 5.

III. ИЗИСКВАНИЯ ОТНОСНО КОНСТРУКЦИЯТА НА УРЕДА ЗА РЕГИСТРИРАНЕ НА ДАННИТЕ ЗА ДВИЖЕНИЕТО НА АВТОМОБИЛИТЕ

а) Общи положения

1. Уредът за регистриране на данните включва следното:

1.1. Индикатори, показващи:

- изминатото разстояние (устройство за записване на разстояние),
- скоростта (скоростомер),
- времето (часовник).

1.2. Уреди за регистриране на данните, включващи:

- устройство, записващо изминатото разстояние,
- устройство, записващо скоростта,
- едно или повече записващи времето устройства, които удовлетворяват изискванията, установени с Раздел III, буква (в), точка 4.

1.3. Устройство за отбелязване върху регистрационния лист на всяко отваряне на касетата, съдържаща този лист.

2. Всяко включване в уреда за регистриране на данните на допълнителни устройства, различни от изброените по-горе не следва да смущават правилното функциониране на задължителните устройства или на разчитане на техните данни. Уредът се представя за одобряване комплектован с всички такива допълнителни устройства.

3. Материали

3.1. Всички съставни части на записващото оборудване трябва да са направени от материали с достатъчна здравина и устойчивост на механично въздействие и с устойчиви електрически и магнитни характеристики.

3.2. Всякакво изменение на съставна част на уреда или на естеството на използваното за неговото производство материали трябва, преди да бъдат приложени в производството, да бъдат представени за одобряване на органа, дал одобрението на типа за уреда за регистриране на данните.

4. Измерване на изминатото разстояние

Изминатите разстояния могат да бъдат измерени и записани:

- така, че да включват движението както на преден ход, така и на заден ход, или;
- така, че да включват движението само на преден ход.

Всяко записване на движение на заден ход не трябва по никакъв начин да засяга яснотата и точността на другите записи.

5. Измерване на скоростта

5.1. Обхвата на измерване на скоростта се посочва в удостоверението за измерване на типа.

5.2. Собствената честота и затихване на измервателното устройство следва да бъдат такива, че в рамките на обхвата на измерването уредите, показващи

и записващи скоростта, да могат да отразяват промени в ускоряването от най-малко 2 м/сек², в границите на допустимите отклонения.

6. Измерване на времето (часовник)

6.1. Контролното устройство за настройка на часовника трябва да бъде разположено в касета, съдържаща регистрационния лист; всяко отваряне на тази касета трябва да бъде автоматично отразявано върху регистрационния лист.

6.2. Ако устройството за постъпателното движение на регистрационния лист е контролирано чрез часовника, периодът, през който часовникът върви точно, след като е бил навит до крайна степен, трябва да бъде по-голям с най-малко 10 % от периода на записване, съответстващ на максималното запълване на регистрационния лист с устройството.

7. Осветление и защита

7.1. Индикаторите на оборудването трябва да бъдат снабдени със съответното незаслепяващо осветление.

7.2. За обичайните условия на използване всички вътрешни части на оборудването трябва да бъдат защитени против влага и прах. В допълнение те трябва да са били осигурени против външна намеса чрез кутии, които могат да бъдат запечатвани.

б) Индикатори

1. Индикатор за изминатото разстояние (устройство за отразяване на разстоянието)

1.1. Стойността на най-малкото деление върху скалата на индикатора за изминатото разстояние трябва да е 0,1 километра. Цифрите, показващи хектометрите, трябва да бъдат ясно различаващи се от тези, показващи цели километри.

1.2. Цифрите на устройството за отразяване на разстоянието следва да бъдат ясно четливи и да имат видима височина от най-малко 4 милиметра.

1.3. Устройството за отразяване на разстоянието трябва да може да показва най-малко 99 999,9 км.

2. Индикатори за скоростта (скоростомер)

2.1. В обхвата на измерването скалата за скоростта трябва да бъде еднообразно разделена на интервали от 1, 2, 5 или 10 километра в час. Стойността на интервалите на скоростта (интервалът между две последователни стойности) не трябва да надхвърля 10 % от максималната скорост, показана върху скалата.

2-2- Обхватът на скоростомера извън показаните стойности може да не е означен с цифри.

2.3. Ширината на всяко разстояние върху скалата, представляващо разлика в скоростта от 10 километра в час, трябва да е най-малко 10 милиметра.

2.4. При индикатори със стрелка разстоянието между стрелката и повърхността на индикатора не трябва да надхвърля 3 милиметра.

3. Индикатор за времето (часовник)

Индикаторът за времето трябва да е видим извън оборудването и да дава ясни, понятни и недвусмислени показания.

в) ЗАПИСВАЩИ УСТРОЙСТВА

1. Общи положения

1.1. На всяко оборудване трябва да бъде поставен знак, позволяващ правилното въвеждане на регистрационния лист, независимо от вида на регистрационния лист (лента или диск), по такъв начин, че да се гарантира, че времето, показано от часовника, и отбелязванията на времето върху листа си съответстват.

1.2. Устройството за подаване на регистрационния лист трябва да е такова, че да гарантира, че листът се движи без разместване и може лесно да бъде въвеждан и изваждан.

1.3. За регистрационни листове под формата на диск устройството за постъпателно придвижване трябва да бъде контролирано от часовниковия механизъм. В този случай въртеливото движение на листа следва да е непрекъснато и еднообразно, при минимална бързина седем милиметра в час, измерени по вътрешната граница на кръга, обозначаващ ръба на областта за записване на скоростта.

Когато при оборудване с използване на ленти устройството за постъпателно придвижване на листовите се контролира от часовниковия механизъм, бързината на праволинейното постъпателно движение трябва да бъде най-малко 10 милиметра в час.

1.4. Записването на изминатото разстояние, на скоростта на превозното средство и на всяко отваряне на касетата, съдържаща регистрационния лист или листове, следва да бъде автоматично.

2. Записване на изминатото разстояние

2.1. Всеки километър от изминатото разстояние трябва да бъде отразен върху записа с амплитуда от най-малко един милиметър по съответната координата.

2.2. Даже и при скорост, достигаща горната граница на обхвата на измерването, записите на разстоянията трябва да останат ясно разчитащи се.

3. Бързина на записването

3.1. Независимо от вида на регистрационния лист писецът за записване на скоростта обикновено трябва да се движи в права линия и да изменя посоката си под прав ъгъл спрямо посоката на движение на регистрационния лист. Движението на писеца може, обаче, да бъде дъгообразно, при условие че са изпълнени следните условия:

- Следата от писеца трябва да бъде перпендикулярна на средната обиколка (в случай на листове под формата на диск) или на оста (в случай на листове под формата на лента) на областта, предназначена за записване на скоростта,

- Съотношението между радиуса на дъгата, очертана от писеца и ширината на областта, предназначена за записване на скоростта, трябва да бъде не по-малко 2,4:1, независимо от вида на регистрационния лист,

- Отбелязванията върху скалата за времето трябва да пресичат областта за записване дъгообразно, със същия радиус като този на следата от писеца. Разстоянията между отбелязванията върху скалата за времето трябва да представляват период, не по-голям от един час.

3.2. Всяко колебание на скоростта от 10 километра в час трябва да бъде отбелязано върху записа с амплитуда от най-малко 1,5 милиметра по съответната координата.

4. Запис на времето

4.1. Записващото оборудване трябва да е така конструирано, че да е възможно, посредством задействането, когато това е необходимо, на превключващо устройство, да бъдат записвани автоматично и поотделно четири периода, съгласно посочените в член 15 от регламента.

4.2. Различните периоди трябва да могат да бъдат различавани ясно, като се изхожда от характеристиките на следите, относителното разположение на следите и, ако е необходимо, обозначенията по член 15 от регламента.

Различните периоди следва да бъдат разграничени един от друг на записа чрез разлики в дебелината на съответните следи или посредством всеки друг начин с най-малко същата ефективност от гледна точка на четливостта и лесното разчитане на записа.

4.3. В случай на превозни средства с екипаж, състоящ се от повече от един водач, записите, предвидени в т.4.1, следва да бъдат направени на два отделни листа - по един лист за всеки водач. В този случай постъпателното движение на отделните листове трябва да бъде осъществявано било посредством общо устройство, или чрез отделни синхронизирани устройства.

г) Приспособление за заключване

1. Касетата, съдържаща регистрационния лист или листове и контролното устройство за нагласяне на часовника, трябва да бъде снабдена с ключалка.

2. Всяко отваряне на касетата, съдържаща регистрационния лист или листове и контролното устройство за нагласяне на часовника, трябва да бъде автоматично записвано върху листа или листовете.

д) Обозначения

1. Следните обозначения трябва да бъдат поставени на лицевата страна на индикаторите на оборудването:

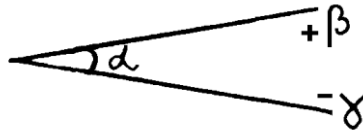
- в близост до цифрата показвана от индикатора за разстоянието - единицата за измерване на разстояние, посочена чрез съкращението "km",
- в близост до скалата за скоростта - "km/h",
- обхватът на измерването на скоростомера се обозначава под формата "V_{min} ... km/h, V_{max} ... km/h". Това обозначаване не е необходимо, ако е посочено върху информационната табелка на оборудването.

Тези изисквания, обаче, не се прилагат по отношение на уреди за регистриране на данните, одобрени преди 10 август 1970 г.

2. Информационната система трябва да бъде вградена в оборудването и върху нея да бъдат поставени следните обозначения, които трябва да се виждат върху монтираните уреди за регистриране на данните :

- име и адрес на производителя на уредите за регистриране на данните,
- номер на производителя и година на производство,
- знак за одобрение на типа уред за регистриране на данните,
- константата на уреда под формата "к=...об/мин" или "к=...имп/км",

- факултативно - обхвата на измерването на скоростта, във формата, указана в т.1,
- ако поради чувствителността на съответното устройство към ъгъла на наклон могат да бъдат засегнати показанията на оборудването извън рамките на допустимите отклонения - допустимият ъгъл, изразен като



където “а” е ъгълът, измерен по отношение на хоризонталното положение на лицевата повърхност (монтирана в правилно положение) на оборудването, за което е приспособено устройството, а “v” и “g” съответно представляват максимално допустимите отклонения в положителна и отрицателна насока от ъгъла на настройка “а”.

е) Максимално допустими отклонения (индикатори и записващи устройства)

1. При изпитване преди монтаж:

а) изминато разстояние:

един процент повече или по-малко от действителното разстояние, като това разстояние трябва да е най-малко един километър;

б) скорост:

три км/ч повече или по-малко от действителната скорост;

в) време:

± две минути в ден, но не повече от десет минути за седем дни, като периодът, през който часовникът върви след неговото нагласяне, трябва да е не по-къс от седем дни.

2. При монтаж:

а) изминато разстояние:

два процента повече или по-малко от действителното разстояние, като това разстояние трябва да е най-малко един километър;

б) скорост:

четири км/ч повече или по-малко от действителната скорост;

в) време:

± две минути в ден или ± десет минути за седем дни.

3. При работа:

а) изминато разстояние:

четири процента повече или по-малко от действителното разстояние, като това разстояние трябва да е най-малко един километър;

б) скорост:

шест км/ч повече или по-малко от действителната скорост;

в) време:

± две минути в ден или ± десет минути за седем дни.

4. Максимално допустимите отклонения, посочени в точки 1, 2 и 3, са валидни за температури между 0° и 40°C, като температурите се измерват в непосредствена близост до оборудването.

5. Измерването на максимално допустимите отклонения, посочени в точки 2 и 3, се извършва в съответствие с условията по Раздел VI.

IV. ЗАПИСНИ ЛИСТОВЕ

а) Общи положения

1. Записните листове трябва да са такива, че да не затрудняват нормалното функциониране на устройството, а записите, които съдържат, да са незаличими, да могат лесно да бъдат разчетени и да са разграничими.

При обичайната влажност и температура регистрационните листове трябва да запазват размерите си и всички направени върху тях записи.

В допълнение, следва да е възможно данните по член 15, параграф 5 от регламента да бъдат записвани върху листовите, без те да се повреждат да се накърнява четливостта на записите.

При обичайните условия за съхраняване записите следва да остават ясно четливи в продължение на не по-малко от една година.

2. Минималният обем на запис върху листовите, независимо от техния вид, трябва да е 24 часа.

Ако няколко диска са свързани помежду си за увеличаване на обема на непрекъснатия запис, който може да бъде произведен без намеса на персонала, връзките между отделните дискове трябва да бъдат направени по такъв начин, че да няма прекъсване или застъпване на записа при прехвърляне от един диск на друг.

б) Области за записване и разграфяването им

1. Записните листове включват следните области за записване:

- област, запазена изключително за данни, свързани със скоростта;
- област, запазена изключително за данни, свързани с изминатото разстояние;
- една или повече области за данни, свързани с времето на кормуване, други периоди на работа и присъствие, прекъсвания на работата и периоди на почивка на водачите.

2. Областта за записване относно скоростта следва да бъде разграфена на сектори от 20 километра в час или по-малко. Скоростта, съответстваща на деление на скалата, трябва да бъде указана с цифри срещу съответното деление. Символът "km/h" трябва да бъде указан върху скалата най-малко веднъж. Последното деление на скалата трябва да съвпада с горната граница на обхвата на измерването.

3. Областта за записване относно изминатото разстояние трябва да бъде установена по такъв начин, че числото на изминатите километри да може да бъде разчетена без затруднения.

4. Областта или областите, запазени за записване относно периодите, посочени в точка 1, следва да бъдат така обозначени, че да е възможно да бъде правена ясна разлика между различните периоди.

- в) Данни, които следва да бъдат отпечатани върху регистрационните листове
Върху всеки лист трябва да е отпечатана следната информация:
- име и адрес или търговско наименование на производителя,
 - знак за одобрение на образа на лист,
 - знак за одобрение на типа или типовете уреди за регистриране на данните, с които може да бъде използван листът,
 - горната граница на обхвата на измерване на скоростта, отпечатана в километри в час.

Като допълнителни минимални изисквания, върху всеки лист трябва да бъде отпечатана времева скала, разграфена по такъв начин, че времето да може да бъде директно разчетено на интервали от петнадесет минути, като при това всеки петминутен интервал да може да бъде определен без затруднения.

- г) Свободно поле за ръчно вписани допълнения
Върху листовите трябва да бъде предвидено свободно поле, така че водачите да могат като минимум да вписват подробности относно следните данни:

- фамилия и име на водача,
- дата и място на начало на използването на листа и дата и място на завършване на използването,
- регистрационен номер или номера на превозното средство или средства, на които е назначен водачът за времето на използване на листа,
- показания на километража или километрите на превозното средство или средства, на които е назначен водачът за времето на използване на листа,
- момента на всяка смяна на превозното средство.

V. ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАПИСВАЩО ОБОРУДВАНЕ

1. Записващото оборудване трябва да бъде поставено в превозното средство по такъв начин, че водачът да вижда ясно от своето място скоростомера, устройството, отчитащо разстоянието, и часовника, като в същото време всички части от тези устройства, включително задвижващите части, следва да бъдат защитени против случайна повреда.

2. Следва да е възможно константата на записващото оборудване да бъде приспособена към коефициента на характеристиката на превозното средство с помощта на подходящо устройство, наричано адаптер.

Превозни средства с две или повече задни предавки следва да бъдат оборудвани с превключвател, позволяващ тези две предавки да бъдат автоматично приведени в съответствие с предавката, към която оборудването на съответното превозно средство е приспособено.

3. След проверка на уреда за регистриране на данните при монтажа, в превозното средство до уреда или на него се прикрепя табелка, по такъв начин че да се вижда ясно. След всеки преглед от одобрен техник или ателие, когато се поставя изискване за промяна в настройката на монтирания уред за регистриране на данните, следва да бъде прикрепена нова табелка на мястото на предишната.

На табелката следва да са отбелязани най-малко следните данни:

- име и адрес или търговско наименование на одобрения техник или ателие,
- коефициент на характеристиката на превозното средство, изразен под формата $w = \dots$ об/км или $w = \dots$ имп/км,

- действителната обиколка на гумите, изразена под формата “1= ... мм”,
- датите, на които са били определени коефициентът на характеристиката на превозното средство и действителната обиколка на гумите.

4. Пломби

Пломби се поставят върху следните части:

- а) табелката, освен ако тя е прикрепена по такъв начин, че не може да бъде демонтирана, без да се нарушат обозначенията върху нея;
- б) двата края на свързката между записващото оборудване и превозното средство;
- в) адаптера и точката на неговото включване към системата;
- г) превключвателя - за превозни средства с две или повече предавателни отношения;
- д) свързките между адаптера и превключвателя, от една страна, и останалата част от оборудването;
- е) кутиите, изискващи се по Раздел III, буква а), точка 7.2.

В особени случаи при одобряването на типа уреди за регистриране на данните могат да се изискват други пломби, като върху удостоверението за одобряване може да бъде вписана забележка относно разполагането на такива пломби.

В спешни случаи могат да бъдат сваляни само пломбите, указани в букви б), в) и д); във всеки отделен случай на разрушаване на пломбите за мотивите за това действие се подготвя писмено заявление и се представя на компетентния орган.

VI. ПРОВЕРКИ И ПРЕГЛЕДИ

Държавите-членки определят органите, които извършват проверки и прегледи.

1. Сертификация на нови или поправени устройства

Всяко отделно устройство, било ново или поправено, се сертифицира що се отнася до правилното му функциониране и точността на неговите показания и записи, в границите, установени в Раздел III, буква е), точка 1, чрез поставяне на пломби съгласно Раздел V, точка 4, буква е).

За тази цел държавите-членки могат да изискват да бъде осъществен първоначален контрол, състоящ се от проверка и потвърждение на съответствието на ново или поправено устройство с одобрения на типа модел и/или с изискванията на регламента и приложенията, или могат да дадат правомощия на производителите или техни упълномощени представители да извършват изпитването.

2. Инсталиране

При монтажа му на превозно средство, уредът за регистриране на данните, заедно с всички устройства, трябва да е в съответствие с максимално допустимите отклонения, установени в раздел III, буква е), точка 2.

Прегледите се извършват от одобрен техник или ателие, на тяхна отговорност.

3. Периодични прегледи

а) Периодични прегледи на оборудването, поставено на превозни средства, се извършват не по-рядко от веднъж на всеки две години и могат да бъдат осъществявани заедно с техническите прегледи на превозните средства.

Прегледите на оборудването включват следните проверки:

- дали оборудването функционира правилно;
- дали върху уреда за регистриране на данните е поставен знакът за одобрение на типа вид;
- дали е прикрепена табелката;
- дали пломбите на оборудването и на всички устройства са непокътнати;
- действителна обиколка на гумите.

б) Проверките за съответствие с разпоредбата на раздел III, буква е), точка 3 относно максимално допустимите отклонения при използване се извършват не по-рядко от веднъж на всеки шест години, въпреки че по отношение на превозни средства, регистрирани на нейната територия, всяка от държавите-членки може да въведе по-кратък интервал за такава проверка. Тези проверки трябва да включват подмяна на табелката.

4. Изчисляване на грешки

Изчисляването на грешки при монтажа и по време на използване се осъществява при следните условия, които следва да бъдат разглеждани като съставляващи обичайните условия за изпитване:

- ненатоварено превозно средство, при обичайните ход и състояние;
- налягане в гумите в съответствие с указанията на производителя;
- износване на гумите в нормативно разрешените граници;
- движение на превозното средство: превозното средство трябва да се движи, на собствена тяга в права линия и на равна повърхност, със скорост $50 \text{ км/ч} \pm 5 \text{ км/ч}$; при условие, че е със сравнима точност, изпитването може да се извърши и на подходящ стенд.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

ЗНАК ЗА ОДОБРЕНИЕ И УДОСТОВЕРЕНИЕ

I. ЗНАК ЗА ОДОБРЕНИЕ

(1) Знакът за одобрение се състои от:

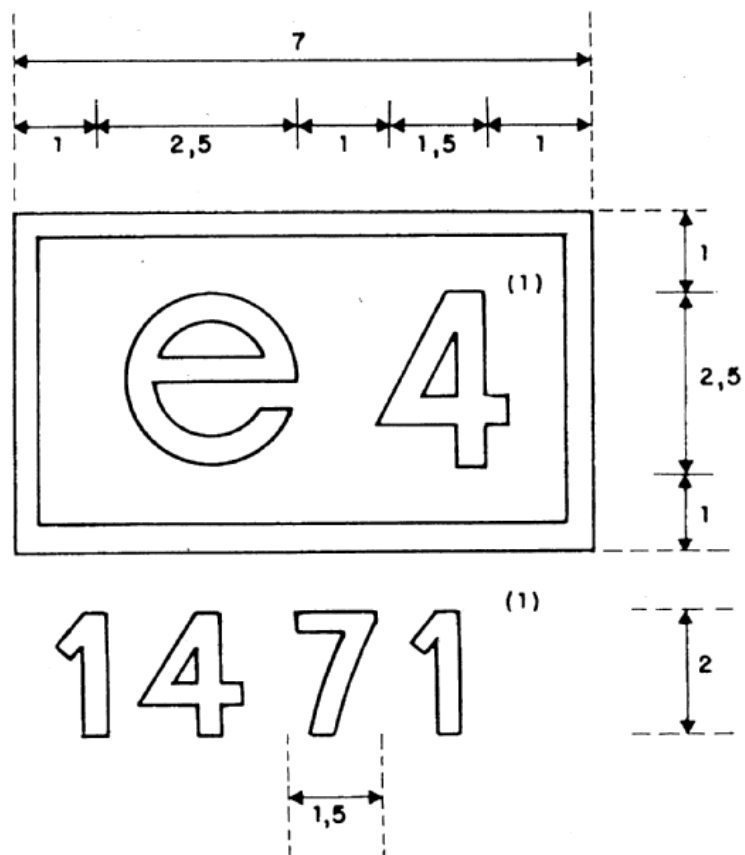
- правоъгълник, в който е разположена буквата “e”, последвана от отличителен номер или буква на страната, която е дала одобрението, в съответствие със следните общоприети знаци:

Белгия:	6
Германия:	1
Гърция:	GR
Дания:	18
Ирландия:	IRL
Испания:	9
Италия:	3
Люксембург:	13
Нидерландия:	4
Обединеното кралство:	11
Португалия:	21
Франция:	2,

и номер на одобрението, съответстващ на номера на удостоверението за одобряване, издадено за образца на записващото оборудване или на регистрационния лист, който се поставя в непосредствена близост до посочения правоъгълник.

(2) Знакът за одобрение се изписва на информационната табелка на всеки комплект оборудване и на всеки регистрационен лист. Той следва да бъде незаличим и трайно да остава ясно четлив.

(3) Посочените по-долу размери на знака за одобрение са изразени в милиметри, като това са минимални стойности. Съотношението между размерите трябва да бъде запазено.



II. СЕРТИФИКАТ ЗА ОДОБРЕНИЕ

Държавата, дала одобрение, издава на заявителя сертификат за одобрение, съгласно образеца по-долу. Когато уведомява останалите държави-членки за дадени одобрения или, съответно, за оттеглянето им, държавата-членка използва копия от това удостоверение.

СЕРТИФИКАТ ЗА ОДОБРЕНИЕ


Уведомление относно ¹:



-
- одобряване на типа уреди за регистриране на данните
 - оттегляне на одобрение за типа уреди за регистриране на данните
 - одобряване на образец на регистрационен лист
 - оттегляне на одобрение за образец на регистрационен лист
-


.....


Одобрени
е №



.....



 Търговска марка или
наименование



 Наименовани
е на вида или
 образеца



Наименовани
е на
 производител
я



Адрес на
 производител
я

 Представено за
 одобряване на

 Изпитано в


 Дата и номер на протокол за
 изпитвания

 Дата на
 одобряване

 Дата на оттегляне
 на одобряването

¹ Ненужното се зачерква.



Тип или типове уреди за регистриране на данните, с които
регистрационният лист е предназначен да бъде използван



Мяст

о



Дата



Приложени



пояснителни



документи



Забележки

.....
(Подпис)